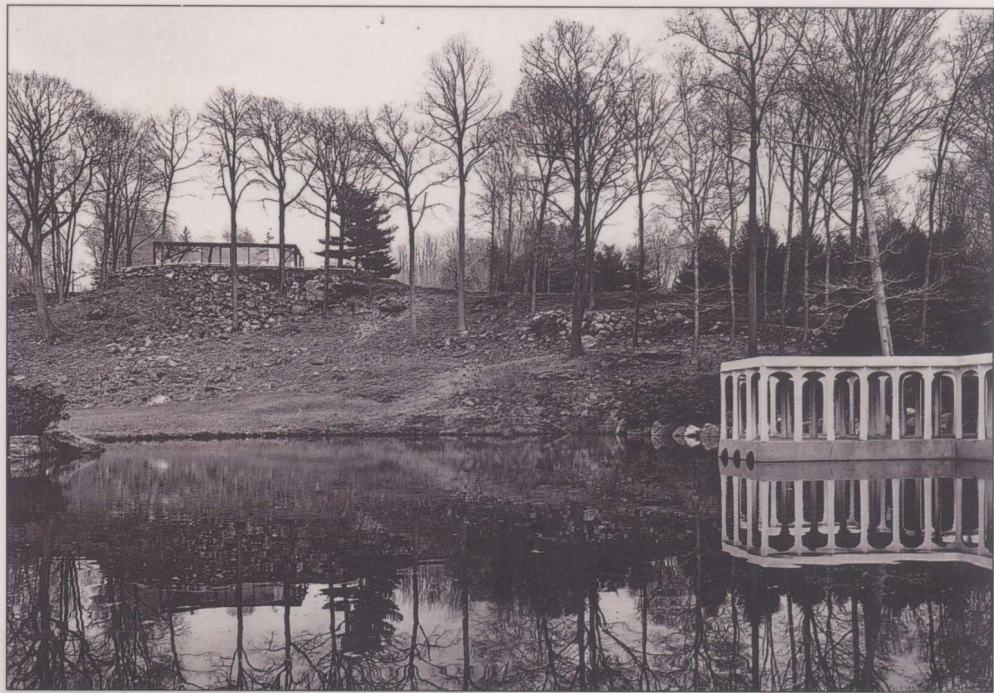


《世界建築經典集》

現代住宅 2

中譯：江詹子鏗 / 陳銘俊 / 黃模春 / 曾梓峰 / 徐裕健



強生住宅 / 康涅狄克州，紐凱南 / 1949年

建築師：菲利普·強生

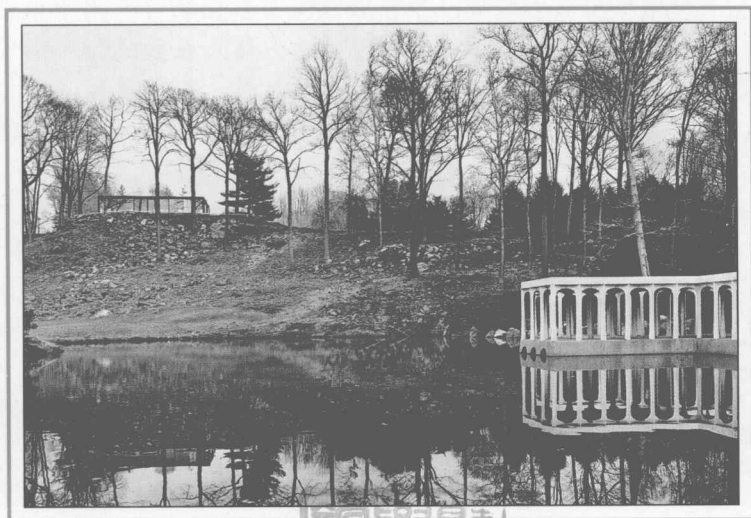
中譯：陳銘俊

TU241
2008/10
2

港台書

《世界建築經典集》
現代住宅2

中譯：江詹子鏗
陳銘俊
黃模春
曾梓峰
徐裕健



胡氏圖書

世界建築經典集②

現代住宅2

原作 / 強生住宅 / 菲利普·強生

東泰利雅森 / 佛蘭克·洛伊·萊特

西泰利雅森 / 佛蘭克·洛伊·萊特

撒拉海別墅 / 勒·柯比意

紹丹別墅 / 勒·柯比意

巴汶傑邸 / 布魯斯·葛夫

普萊斯邸 / 布魯斯·葛夫

克爾佛住宅 / 馬歇爾·布魯爾 赫伯特·貝克哈德 替伸特·帕帕克里斯朵

史提曼住宅III / 馬歇爾·布魯爾 赫伯特·貝克哈德 替伸特·帕帕克里斯朵

哥加林住宅II / 馬歇爾·布魯爾 赫伯特·貝克哈德 替伸特·帕帕克里斯朵

攝影 / 二川幸夫

中譯 / 江詹子鏗 陳銘俊 黃模春 曾梓峰 徐裕健

出版 / 胡氏圖書出版社

發行人 / 陳桂英

登記證 / 局版台業字第2900號

地址 / 台北市杭州南路二段25巷13號4樓

電話 / (02)3947702 傳真:(02)3944289

郵政劃撥 / 17191655 胡氏圖書出版社

製版 / 中台彩色製版公司

印刷 / 國堡印刷事業股份有限公司

法律顧問 / 建業法律事務所

初版 / 中華民國72年8月

修訂版 / 中華民國85年3月

定價 / 新台幣450元

ISBN: 957-575-046-2

編序一

與大師傑作如此接近....

編完此書時，手捧著製版廠送來的打樣，雖是親手催生此套書者，還是忍不住一頁頁地細細品味，深為其中細緻的圖片、雋永的文章所吸引，驟然感到與大師傑作如此接近。回顧數年前（民國七十三年），本社毅然投下鉅額人力、物力，從事GA世界建築系列的出版工作，歷時三年多，經四十多位國內建築學者熱心參與，才使全套62冊大版本的套書問世。該套書的著眼點乃在於以大開本的照片，提供讀者身歷其境的臨場感。在台灣仍缺少第一手原版著作的當時，此書確實為建築界提供了一個透過世界一流的評論文章與照片，深入欣賞或研習現代建築經典作品的媒介。然仍有相當多的建築學子或愛好建築的社會人士，限於套書的高價位，而無法擁有此書。

十年來，台灣的建築業歷經七十七年起的景氣大好到目前的高檔停滯，公私建築大興土木，建築類型朝向多元化、大型化、複合化....。建築計畫、設計、施工人才素質提昇，建築作品亦開始步入國際舞台。

此刻，重編GA世界建築有其深義：

第一是普及化，重編為合訂版之後，整套書的售價大幅降低，以今日之所得而言，可普及至學生及社會各階層，使更多人有機會親近世界級建築大師、一流評論家、攝影家的作品，間接提昇整個社會的建築水準。

第二是重編後，將百餘件作品依建築類型分類成冊，閱讀更為方便。

第三是讓我們以更大的視野看待這些世界級的經典名作。建築是文化的總成，在我們的社會步入已開發的世紀之際，透過這套「世界建築經典集」，可以縱覽百年來現代文明的精華，尋思本土的建築文化欲將何往？

寓教於樂，讓建築經典之作垂手可得，讓閱讀建築成為一種享受，是本社重編此書的取主要目的。讀者有了這一套精緻的「世界建築經典集」無論是閒遐時翻閱把玩或教學研習或工作參考，均將為一大樂事。

—編者—

MODERN HOUSES 2

Philip Johnson

Johnson House, New Canaan, Connecticut. 1949-

Frank Lloyd Wright

Taliesin East, Spring Green, Wisconsin. 1925-

Taliesin West, Paradise Valley, Arizona. 1938-

Le Corbusier

Sarabhai House, Ahmedabad, India. 1955

Shodhan House, Ahmedabad, India. 1956

Bruce Goff

Bavinger House, Norman, Oklahoma. 1950

Price House, Bartlesville, Oklahoma. 1957-66

Marcel Breuer

*Koerfer House, Moscia, Tessin, Switzerland. 1963-67**

*Stillman House III, Litchfield, Connecticut. 1972-74***

*Gagarin House II, Litchfield, Connecticut. 1973-74***

現代住宅2

建築師：菲利普·強生
強生住宅 1

中譯：陳銘俊

建築師：佛蘭克·洛伊·萊特
東泰利雅森 31
西泰利雅森

中譯：江詹子鏗

建築師：勒·柯比意
撒拉海別墅 57
紹丹別墅

中譯：曾梓峰

建築師：布魯斯·葛夫
普萊斯邸 81
巴汶傑邸

中譯：黃模春

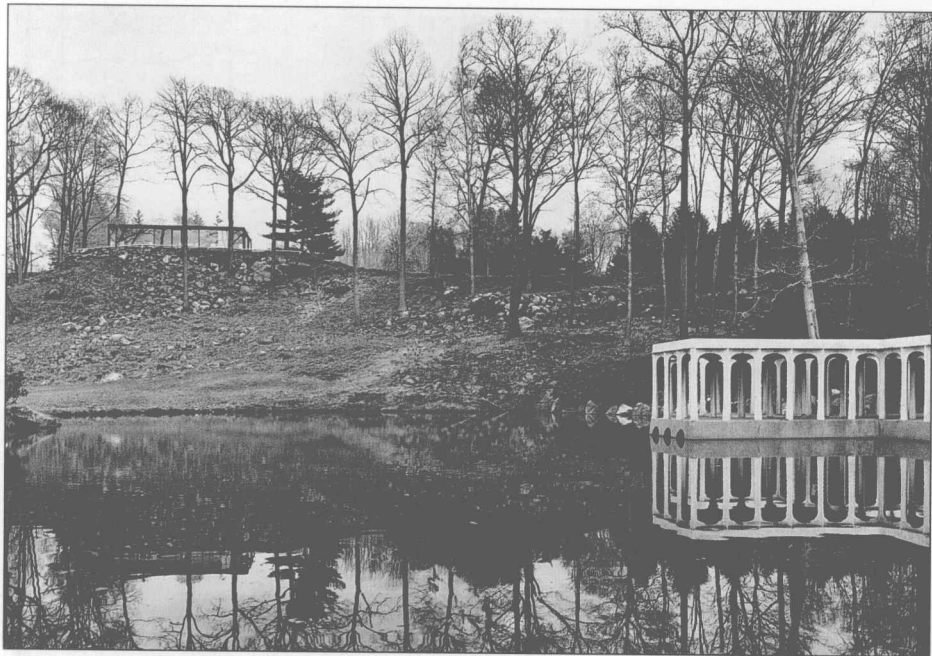
建築師：馬歇爾·布魯爾 赫伯特·貝克哈德 替仲特·帕帕克里斯朵
克爾佛住宅 107
史提曼住宅III
哥加林住宅II
中譯：徐裕健

建築師：菲利普·強生

強生住宅

中譯：陳銘俊

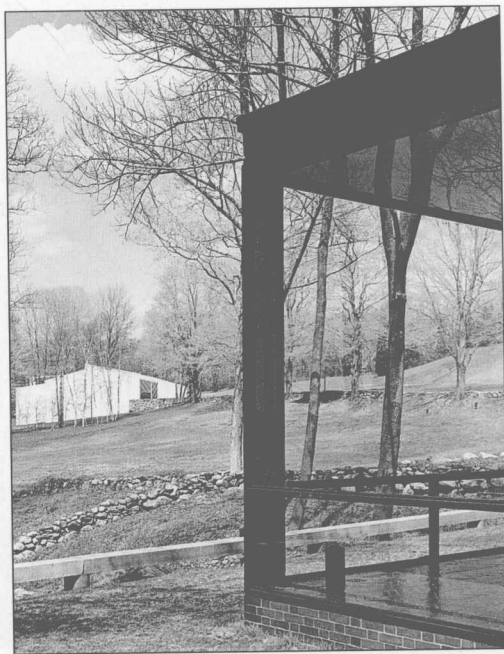
Philip Johnson
Johnson House, New Canaan, Connecticut. 1949-



自湖中仰視玻璃屋，浮亭位於右側

菲利普·強生：康涅狄克州，紐凱南莊園 ——
Philip Johnson: The Compound at New Canaan, Connecticut,
by Bryan Robertson

宛如普羅斯帕羅公爵（註）沉緬於倫理的人文主義伏爾泰的機智一般，菲利普·強生在紐凱南建造了他自己的莊園。強生是一個對役使物質具有洗鍊的精神，同時具備機敏而好奇的想像力的人；一個不受時光拘限的人。如果人類依然是衡量一切事物的基準，則此山林莊園便正是測度菲利普·強生的指標。在開發康涅狄克州自己這片土地的自然資源，並且爲了契合廿五年來自我生活的發展而形塑其固有的形式與空間的潛在可能性，強生以最嚴厲的批判眼光來爲自己工作。對權衡事物之尺度的建立，強生似乎從不需要估量事物的傳統手段，座落於其土地上的那些建築物，在形態、配置、以及其間的相互關係上，顯得如此自在、渾然天成，好似彼此的形貌就正是相對的關聯的存在。紐凱南莊園



從玻璃屋一隅眺望雕塑館

實可視之為強生對地景與建築之相互依存性質的一種個人宣言。也許是衍生自廿世紀的智識與覺知、對自然秩序的一種古典感性，強生在紐凱南的作風也帶頭開創了未來的境地：因為無論就建築與地景間之一體性，或與其構成之形式單元間的關係而言，這一片莊園委實是一種與歐洲風格迥然有別的美國藝術。它們的空間結構與成長徹底地反映出強生以其非凡的專注與澎湃活力，神馳激盪於胸豁間的大膽而細膩的洞察力。

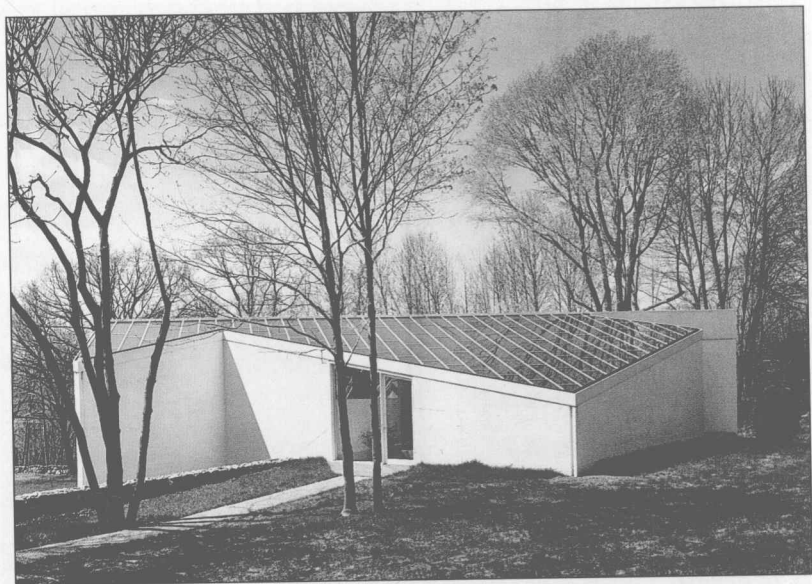
地平線往往受限於混凝土面或是其它的實質因素：諸如岩脈的聳突、鄰近的樹叢、傾斜的邊坡或直立的牆面；有時候則是綿延山谷，一望無際、蒼茫遼闊的遠景。在康涅狄克州這片略呈起伏的原野間，到處滿是樹林、灌木叢、傾斜地、陡坡、溪流、鵝卵石與水塘。它所呈現的是一幅典型的新英格蘭維吉尼亞型的田園風光；透過強生靈妙之手，這片莊園的空間結構的起落，就如同呼吸般自然而順暢：毫無勉強、富有韻律感，而且健康。莊園間活潑靈動的形式對話，如幻似真地躍現眼前；更因此而使空間本身獲得了意想不到的形式界定。

由於強生在形塑空間上所施展的手法，遠在一般美國建築所共守的“效率主義”之上；它顯得那麼精純，一如經過冶煉、並且是由其內含之神髓所提取；這種手法的操演實已超越了建築的具象境界。在建構一個建築物時，強生也會以同樣的創作姿態試圖改變自然或偏離自然；他對空間的駕馭，往往相當個人化，從一開始的單純明快，逐漸進入深層的感覺與複雜狀態。藉著難以覺察、層疊對照的美學闡釋，強生的手法非僅指向達成目的，它更跨越了現實利害的層次，達成寓繁盛於簡約的境界。

在創造紐凱南莊園時，強生已然與包浩斯分道揚鑣。據推測，他與包浩斯那一套嚴格的形式規範的早期關聯，尚且不及塞尚所受尼可拉·普桑那點薄弱的影響。包浩斯嚴謹的機能思潮，與強生所身受的美國中西部革新的清教主義總是杆格不入：對所謂

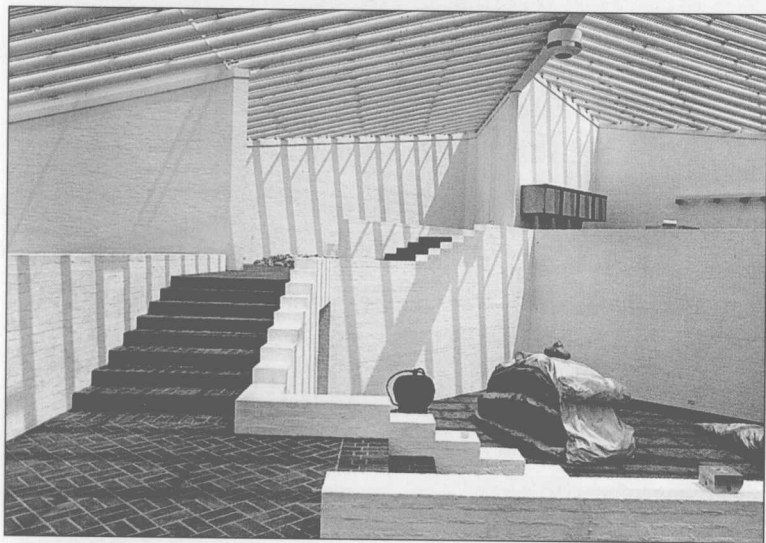
適切性，它那貴族式而有彈性的作風，與德國清教主義的束縛、靜態作風，可真是南轅北轍。對傑佛瑞·史考特的“人本主義建築”——地景建築師的建築信條——一向尊崇的強生，以其日與俱增的獨創力確立了人本主義的精義。

而且，專業的歷鍊，使強生具備了駕馭裝飾原理的能力，當裝飾原理統合於建築的基本結構之中，人們可以感受而非眼見其存在。如是傳達一種內隱華麗的共鳴，就好比在樸素的大衣中加上華貴的毛皮襯裡。至於強生完全擺脫包浩斯拘謹作風的形跡，可以很清楚地從他最近在莊園中所加建，完成於1970年秋天的雕塑館看得出來。這個非比尋常的傑作，從外面看來，顯然十分平實而端正，然而在這個平穩的外表下，却是一個狂縱、令人無法料想的、各種角度戲劇化地聚散縮放的內部。從外表看，它像是一座西班牙式的穀倉，並且內部也保有穀倉的某些特徵，雖然它像是一頭馴良的家畜；近觀細閱之下，它却是儼然鬚爪俱張的龍

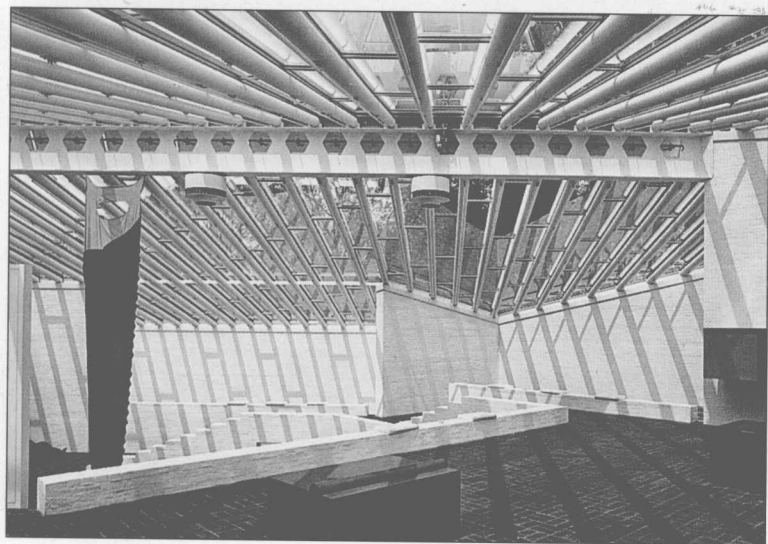


雕塑館外觀

。然而，在對它作終極的探索之前，我們最好以強生自己的宅邸為觀察的樞紐，從建於1949年、著名的玻璃屋開始，對出自強生之手，存在於這些建築物與地景間的關係有所追蹤。



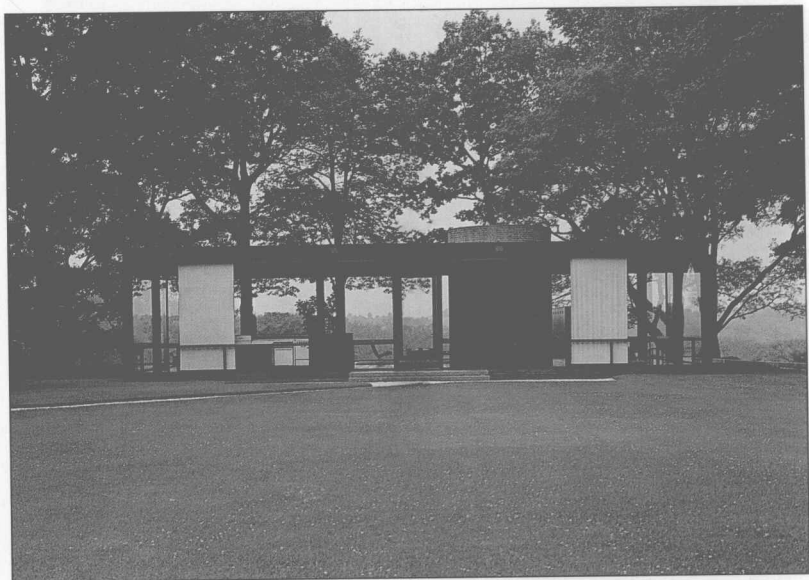
雕塑館內部



雕塑館內部

在一個略為擴大，且從玻璃屋望去能妥善隱蔽車輛的下坡車道終點，人們開始徒步前往玻璃屋，頃刻間，感覺舒放而精神為之一振，因為在接近路徑的獨特步調變化中，玻璃屋以其純淨的簡潔與典雅之姿，驀然躍現眼前，它並非漂浮空中或盤旋於地表之上，而是以最自然的姿態停靠地上。踏上玻璃屋前做為階梯的兩片長方形薄石板，它們以對比的方式強調出垂直窄長的門道，而此種對比的關係也正足以使來訪者更鮮明地意識到，那些以細長鋼框架設、勾勒出玻璃屋的比例輪廓、方形或長方形玻璃片之間的對位關係。

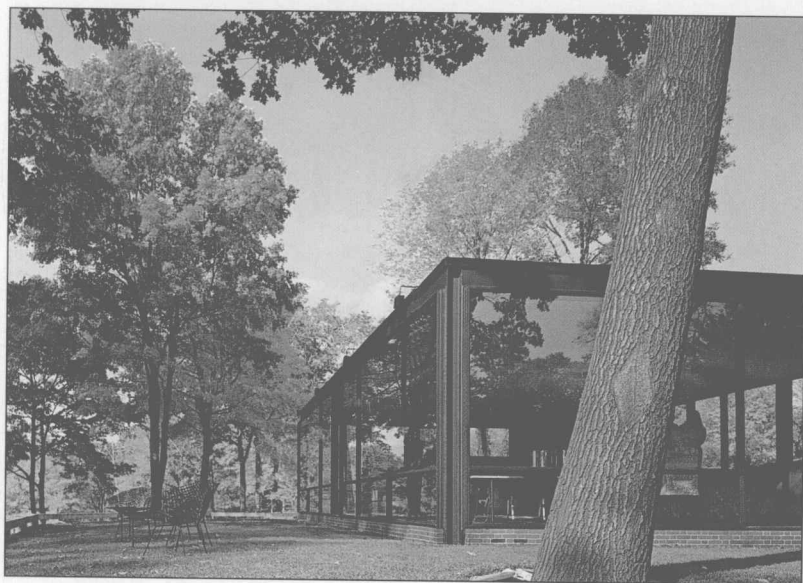
人們實在無法抗拒步入屋內的誘惑，在穿越門道的瞬間，一種緊縮的壓迫感與期待感油然而生。這種感覺的產生乃是導源於強生所偏愛的手法之一：藉由出奇高窄的門框將門道的垂直空間予以誇張的緊縮或狹窄化，以強調從某一空間過渡到另一空間的戲劇性效果。



玻璃屋外視全景

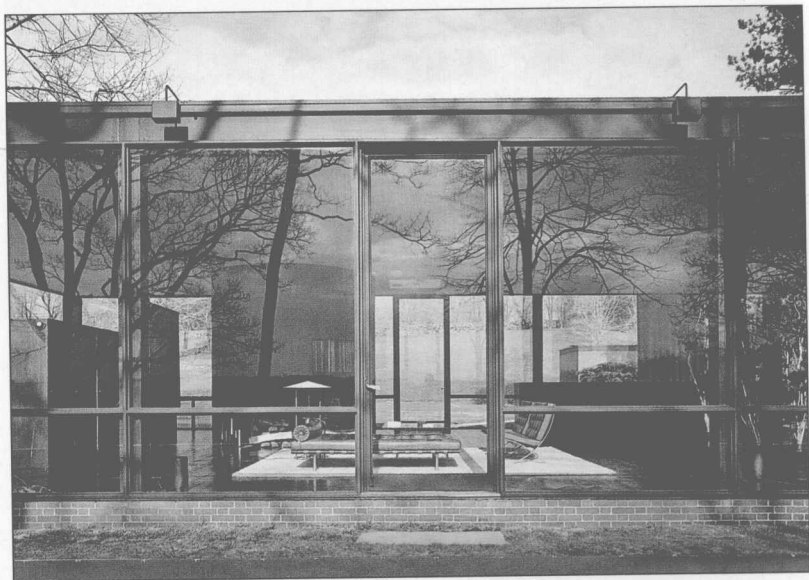


從來路眺望地景



玻璃屋秋景

一旦跨入門檻，在一個無形的門廳中，空間不論在意象上或實質上豁然開展；雖然事實上它是一個包含某些隱形隔屏與廊道的開放的大房間，然而家具的佈置，却十分明確地界定出各房間的領域。這種運用家具與其它物體的配置所反襯的空間領域與量體，取代了實質的房間與通道。位於入口右側有一外形類似圓形磚柱之龐大的壁爐煙囪，除非人們更往內進，否則將會誤以為它只是一個煙囪而已。圓形磚柱右側與玻璃牆之間是一排藉以分隔強生的寢室與其它大片空間的矮櫃與懸吊式的櫥櫃。這個包括一張床、一張桌子、電話與燈、一張書桌及座椅的寢室，是一個具有不尋常私密性的空間，它顯然與玻璃屋的其它部分有著絕對不同的氣氛。



從外部看玻璃屋內的起居空間

從浴室、更衣室一帶兜轉過來，很自然地再回返入口玄關處，再進前則跨入玻璃屋的核心。核心區右邊地面鋪了一塊長方形的米黃色地氈，地氈對側是一張密斯·凡德羅矮睡椅；地氈長向的一端是兩張密斯椅，另一端則是一隻密斯無靠背椅。地氈最右

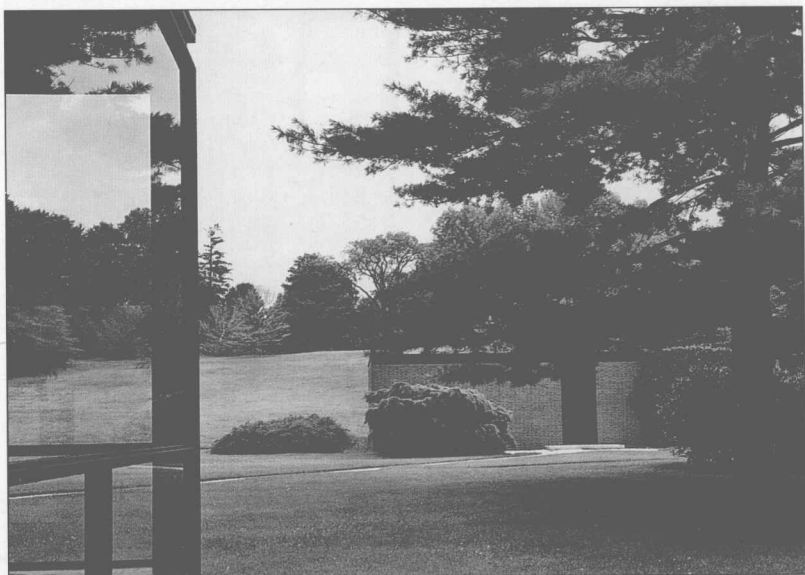
側有一具強生自己設計、帶有東方簡樸意味的立燈；地氈右側再過去一點，以最基本的方式界定出起居室範圍的，是一幅懸掛畫架上的畫。這幅畫是普桑傳奇的風景人物畫。地氈的中央尚有一張密斯設計的玻璃桌。



玻璃屋內之起居空間

無論如何，玻璃屋內部方位感的關鍵，在任何空間方位或包覆區域開始明朗化之前，早被初進此屋時的室內景象衝激所取代。在一個大空間裡，盈溢著經堅實而環繞的透明玻璃牆透射進來的陽光，著實令人目眩神迷。藍天、綠野由四方一覽無遺；而在某種“距離”外的真實地景透過玻璃框的分割，就如同捕捉到大片地景壁畫的片斷。隨著四季節氣的變化，玻璃面上的反射光影，塑造了一種令人眩惑的空間曖昧性，然而，建築與地景間之相對位置，以及玻璃牆所呈現出來、宛如不透明堅硬實體的擬態現象，却是恆常不變。強生的建築群毫無自然崇拜的跡象：他只是在建築與地景之間進行一次深思熟慮的擘劃。身為藝術家，強生很清楚地察覺到自然之可被接受唯有加以改造與潤飾，或者對其

顯然的特性能予活用。他更進一步指出在建築物屋角利用樹叢的巧妙形塑以改變自然面貌的方法。派屈克·布朗蒂論及他頗負盛名的女兒們：「她們總喜歡表現她們沉醉於未經修飾之自然的不規則美。」反之，對強生而言亦然：他陶醉於自然，在這莊園中滿佈秀麗山林，這對它們而言似乎無所拘束。然而當他以專業的身份進入工作之際，日本園丁的造景精神便立刻支配了整個活動。對他而言，建築物便是他的庭石。



從玻璃屋所見之客屋

在玻璃屋內部，空間的流動藉著精確量度、暗示其存在的分界點或隔屏，以各種不同的方式將注意力聚集於某部份空間或過道，達成其連結性的、清晰的定向作用。一進門，左邊便是一組不怎麼引人注目的長條形廚具。在這組廚具與玻璃牆之間無形中造成了一個長方形的“廊”。左邊更末端，與白地氈成直角關係的是一張長餐桌和幾把座椅。廚具尾端與餐桌末端之間是一座略小於人身、艾利·納德門的雙人雕塑。這尊雕塑放在一個座子上，而對玻璃屋的核心區。這種安排，再一次暗示了相對尺度的關

係。特別是當人們審閱普桑風景畫中細小的人像，而發現畫中人物與雕塑相向却不正好面對的關係位置時，將會恍然領悟這種用心所隱含對人類尺度的附加詮釋。



玻璃屋內之起居空間

在雕像與其後方的牆面間形成一個無形的過道，此過道意味著，正好是餐桌與玻璃牆之間或廚具末端與玻璃牆之間的連結通道的中心，人們在室內循著一種隱形的格狀佈局游走，但行動上絲毫不會對它有任何強制之感。在玻璃屋內，人們的活動自由、開放而不受拘束，與今日習以為常，以規則化的有形牆面強制分割空間的情況迥然不同。值是距離與比例將喚發潛在意識，行為終將具現為動作。

所有的東西從玻璃屋的四週向外放射出去；在它內部，有一系列發散訊號的裝置，或者以形式對位以及正一負對應的觀點來看，是一種鏡面效應。其中圓柱狀的高大煙囪從地板上垂直升起，並衝破突出於玻璃屋的屋頂面上。這在玻璃屋全是由水平的矩形或正方形，或者是由數個正方形組合而成矩形單元的情形下，